

聯合呈獻 CO-PRESENTED BY



九年劇場
NINE YEARS THEATRE

九年9岁
NINE YEARS IS 9



5 - 14 March 2021

Tue - Sat 7.30pm | Sat - Sun 2.30pm

Singapore Chinese Cultural Centre
Far East Organization Auditorium, Level 9

第一舰队

FIRST FLEET 2021

戏游野蛮文明

Play your part in a barbaric civilisation

循众重演
BACK BY POPULAR DEMAND



编剧/导演: 谢焯杰 演员: 徐山淇* 韩乾晴* 梁海彬* 温伟文* 陈珉文 庄舒怡 *九年剧场演员组合成员 舞台: 林振发 灯光: 陈伟文 音效: 黄劲 服装: 罗安妮
PLAYWRIGHT/DIRECTOR: NELSON CHIA CAST: MIA CHEE* HANG QIAN CHOU* NEO HAI BIN* TIMOTHY WAN* JODI CHAN SHU YI CHING *MEMBERS OF NYT ENSEMBLE
SET: LIM CHIN HUAT LIGHTING: GABRIEL CHAN LIGHTING ADAPTATION: LIU YONG HUAY FAITH SOUND: NG JING COSTUME: LOO AN NI WWW.NINEYEARS THEATRE.COM

SUPPORTED BY

a.r.t.s.fund

CULTURAL
MATCHING
FUND

OFFICIAL PRINTER



OFFICIAL TEA



OFFICIAL WINE



OFFICIAL BOOKSTORE



PHOTOGRAPHY & GRAPHICS



第一舰队 FIRST FLEET

“The hardworking six actors play dual roles as both officers and convicts, in a careful layering that conveys Chia's ambitious union of a script which unpeels multiple meanings with each scene change.”

— The Straits Times



九年剧场与新加坡华族文化中心联合呈献《第一舰队》。观众将就坐于文化中心表演厅舞台上，与演员们一起启航，探索剧场和人性之间的关系。

1787年，大英帝国的“第一舰队”载着一群囚犯，前往澳大利亚开埠刑事殖民地。殖民总督突发奇想，希望以戏剧艺术感化犯人，命令一名少尉给几个囚犯排演一出戏。军官给囚犯排戏，有谁听过？舰队里的其他军官、神父、法官、医生，甚至囚犯们皆对这个荒谬的想法有意见。他们最终能顺利完成演出吗？作为刑事殖民地的新大陆对这群军官和囚犯来说，是一个新希望，还是一场梦魇？

*《第一舰队》是由谢燊杰编写的原创剧，以托马斯·肯尼利的小说《The Playmaker》以及其他澳大利亚囚犯遣送的资料为灵感。

Nine Years Theatre and Singapore Chinese Cultural Centre jointly present to you *First Fleet*. The audience will be seated on the stage of the Cultural Centre's auditorium, as they set sail with the players to explore the relationships between theatre and humanity.

The year is 1787. The First Fleet of the British Empire sets sail for Australia with a group of convicts aboard, to establish a penal colony. Along the way, the Governor instructs one of his lieutenants to rehearse a play with the convicts, with the hope of using the power of theatre to rehabilitate them. But who has ever heard of an officer putting up a play with his convicts? Certainly not the other officers, priest, judge, doctor or the convicts, who all have reservations about such a ridiculous proposition. Will they eventually be able to stage the play successfully? For these officers and convicts, is the foreign land that they are attempting to build a penal colony in, a brave new world or simply a nightmare from hell?

**First Fleet* is an original play by Nelson Chia, inspired by Thomas Keneally's novel *The Playmaker* and other materials on the convict transportation to Australia.

Ticket Price: \$48 (not inclusive of SISTIC charge)

华语演出，附英文字母，包括服务听障人士的CC字幕。

Performed in Mandarin, with English surtitles, including closed captions for the deaf and hard-of-hearing.